
2020년도 주요 사업계획

2019. 12.

☐ ☐ 목 차 ☐ ☐

I. 2020년도 주요 정책방향	1
1. 기관 전략체계	1
2. 중점 추진사항	2
II. 2020년도 예산총괄표	6
III. 2020년도 주요 사업계획	7
1. 번역출판지원 사업	7
2. 한국문학 국제교류 사업	9
3. 한국문학 해외홍보 사업	17
4. 한국문학 번역인력 양성 사업	28
5. 번역전문도서관 운영	36
6. 정보시스템 운영	39
7. 한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출 사업	41

2020년 주요 정책방향

1 기관 전략체계

목표	한국문학의 발전과 세계화를 통한 인류 문화자산 확대		
	2023 경영목표	번역·출판사업: 한국문학 해외출간 2,300종 교류사업: 서울국제작가축제 관객 수 3,000명 문학기반 구축사업: 한국문학 소개자료 3,500건 번역가 양성사업: 원어민 전문번역가 300명 기관 경영: 고객만족도 95점	
핵심 가치	전문성 우리는 문학적 소양을 바탕으로 창의성을 발휘한다.	고객지향 우리는 고객의 입장에서 상황을 분석하며 행동한다.	사회책임 우리는 문학의 가치를 확산하여 풍요로운 삶의 실현에 기여한다.
	전략 1	(번역·출판) 한국문학 번역·출판 지원체계 강화	
		① 한국문학 번역출판 지원 다변화 ② 번역출판 지원제도 개편 ③ 해외 출판사 네트워크 구축 및 협업 확대	
전략 2	(국내외 교류) 한국문학-세계문학 상호교류 확대		
	④ 한국문학 해외교류의 질적 제고 ⑤ 국내외 문학향유 기반 강화 ⑥ 이산문학/남북문학 교류 활성화 ⑦ 한국문학 - 세계문학 교차출간 확대		
전략 3	(문학 기반) 한국문학 해외소개 기반 구축		
	⑧ 총제적인 한국문학 해외소개 전략수립 ⑨ 전문적·체계적 한국문학 소개자료 확충 ⑩ 한국문학 정보제공 온라인 플랫폼 고도화		
전략 4	(번역가 양성) 한국문학 전문번역가 양성		
	⑪ 한국문학 번역교육 수준 제고 ⑫ 번역아카데미 수료자 역량 강화 ⑬ 소수언어권 번역가 발굴·육성 ⑭ 전문번역가 연구지원		
전략 5	(기관 경영) 지속가능한 경영전략 수립		
	⑮ 지속가능한 성장기반 구축 ⑯ 문학의 사회적 가치 확산 ⑰ 소통하는 조직문화		

2

중점 추진사항

- ▶ (체계적인 한국문학 번역·출판지원) 해외 수요에 부응하는 한국문학 출간 및 고전, 이산·북한문학 등 시공간을 확장한 체계적인 우리문학 해외진출 지원
- ▶ (한국문학-세계문학 교류 네트워크 확대) 한국문학과 세계문학의 지속적인 교섭이 가능하도록 국제교류 프로그램 내실화 및 교류지역 확대
- ▶ (한국문학 해외홍보 질적 수준 제고) 해외 수요에 맞춘 한국문학 콘텐츠 확충과 효과적인 제공으로 한국문학 작가/작품 정보의 활용도 제고
- ▶ (한국문학 번역역량 강화) 국내외 신진 번역인력 양성교육의 전문성 강화로 주요 및 소수언어권 한국문학 전문번역가 양성 기반 확대

(※ 제1차 문학진흥기본계획 연계) 추진전략 3 “한국문학의 해외 진출 및 문학교류 강화”와 연계하여 한국문학 세계화 전략 계획(2019~2023)을 수립(2018. 12.)하고 '19년부터 연차 별로 시행

I. 체계적인 한국문학 번역·출판 지원

□ 지역, 언어, 시/공간을 확장한 한국문학 해외소개

- (해외 미소개 한국문학 지원) 해외에 소개되지 않은 다양한 작가/작품/장르의 체계적 번역 및 해외출간 지원
 - 해외에 소개되는 한국문학이 소수작가, 장르, 언어권에 편중되지 않도록 시·공간적 범위를 확장한 다양한 한국문학의 해외소개
 - 해외 자생적 한국문학 수요(번역가, 해외출판사에 의한 작품 선정)가 포괄하지 못하는 문학작품 기획 번역·출판 진행
- (한류 지역 번역·출판 지원) 동남아, 중동, 중남미 등 한류 확산으로 한국문화에 대한 관심이 높아, 한국문학의 수요 확대 또한 기대되는 언어권을 선정, 전략적 한국문학 소개

□ 한국문학의 자생적 해외 번역출판 기반강화

- (해외출판사 동시지원 확대) 한국문학 저작권을 구매한 해외출판사 대상 번역·출판 동시지원 비중의 지속적인 확대
 - 각국 문학·출판시장 상황과 수요에 따른 한국문학 작품 소개로 현지 수용성을 제고하고 한국문학 자생적 해외출간 기반 강화
 - * '19년 64% → '20년 67%로 비중 확대 예정/ '23년까지 80% 수준으로 단계별 확대
- (국내 출판사/에이전시 협업) 국내 출판사와 에이전시가 한국문학 저작권 수출에 적극적으로 참여할 수 있는 체계 구축

Ⅱ. 한국문학-세계문학 교류 네트워크 확대

□ 한국문학-세계문학 상호교류를 위한 기획 확대

- (상호 문학교류 기획) 일방적 소개에서 벗어나 한국문학과 세계문학이 소통할 수 있는 문학교류 프로그램 기획 확대
- (한류 지역 교류행사 개최) 국내외 유관기관(세종학당, 해외문화홍보원, 현지 문학 유관단체 등) 및 한류 커뮤니티와 연계하여 한류 지역 문학 교류행사 개최
 - 한국문학 소개 및 문학교류가 활발하지 않았던 소수언어권 독자, 작가, 오피니언 리더와의 네트워크 구축으로 지속적 교류 기반 마련

□ 서울국제작가축제 유관기관·민간단체 장기 파트너십 구축

- (유관기관) 국제적 인지도 높은 작가 초청을 위한 주한 해외문화원 및 대사관, 유럽연합문화원협의체(EUNIC)와의 협업 추진
- (민간단체) 출판사, 서점, 학교, 도서관 등 협약체결 민간단체 범위 및 행사 비중 확대로 다수의 작가·독자가 참여하는 '국제 문학 축제'로 도약

Ⅲ. 한국문학 해외홍보의 질적 수준 제고

□ 한국문학 해외소개 콘텐츠 연계성 및 활용도 제고

- (해설자료 및 영상 제작) 지역별·대상별 수요 분석에 근거한 한국문학 소개자료 제작 및 배포로 한국문학 해외홍보 효과 극대화
 - 맞춤형 홍보를 통해 실질적인 한국문학 해외 번역출판 확대 및 국제적 위상 강화에 기여
- (한국문학 콘텐츠 정보플랫폼 구축) 한국문학 콘텐츠의 체계적 관리, 이용자의 정보 접근성 강화를 위한 기능 개선으로 콘텐츠 활용도 제고

□ 해외홍보 강화를 위한 프로그램 개편

- (해외독자대상 독후감대회 확대) 해외 한국문화원, 한국학 대학, 현지 문학단체 등과의 협업을 통한 신규 개최지역 발굴(동남아, 아랍어권 등) 및 기존 지역의 참가자 확대
- (한국문학 쇼케이스 프로그램 개편) '출판인 라운드테이블' 신설, 국내외 출판 관계자가 참여하는 전문가 집단 대상 행사 확대
 - 최근 출간작 및 각국 문학 동향을 공유하고 저작권 계약이 이루어질 수 있도록 출판인 대상 비공식 프로그램 확대 개편

Ⅳ. 한국문학 전문 번역역량 강화

□ 한국문학 전문 번역인력 양성 확대

- (번역아카데미 언어권 확대) 정규과정에 중국어 및 일본어 과정을 신설하여 총 7개 언어권에서 한국문학 번역인력 양성
 - * 기존 5개 언어권(영, 불, 독, 서, 러)에 2개 언어권 추가 개설로, 현재 연 120여명의 수강생을 130여명 규모로 확대
- (수강생 및 수료생 관리 강화) 수강생 및 수료생의 번역역량 및 전문성 강화를 위한 운영 체계 개편

- (정규과정) 2학년 진급시험 도입을 통해 충분한 역량을 갖춘 수강생을 대상으로 번역교육 성과를 제고
- (번역아틀리에) 원어민 수료생 대상 장학제도 도입, 과정 내 실무수업 확대 등을 통해 전문 번역가로 활동할 수 있는 실질적 지원 강화

□ 해외 문학번역 인력양성 기반 강화

- (해외 대학 번역실습 워크숍 확대) 워크숍 개최 지역 및 건수의 점진적 확대와 함께, 소수언어권 현지 대학과의 장기적 협업을 통해 문학번역 교육이 안정적으로 교과과정에 편입될 수 있도록 건인
 - * '19년 12개 언어권 개최 → '20년 16개 언어권 개최(예정)
- (해외 한국학 강사진 한국문학 워크숍) 해외에서 한국학을 강의하는 원어민 강사 대상 한국문학 워크숍을 통해 현지 한국문학 교육수준 제고
- (세종학당 연계 번역캠프 개최) 한국어 교육 수준이 높은 해외 세종학당 (베트남, 우크라이나, 태국 등)과 연계한 단기 번역실습 워크숍 개최를 통해 소수언어권 신진번역가 발굴·양성

2020년도 예산총괄표

1) 수입 총괄표

(단위: 백만 원)

항 목	'19 예산	'20 예산(안)	비 고
계	10,448	11,145	697(6.67% ↑)
○ 국고 보조금	10,156	10,962	806(7.94% ↑)
○ 자체수입	292	183	△109(37.33% ↓)
- 이자수입	93	2	△91(97.85% ↓)
- 번역 아카데미 수입	8	8	전년 동
- 출판부 수입	3	5	2(66.67% ↑)
- 건물임대 수입	151	151	전년 동
- 결산 잉여금	37	17	△20(54.05% ↓)

2) 지출 총괄표

□ 고유목적사업

(단위: 백만 원)

구 분	'19 예산	'20 예산	증감
○ 사업비(국고보조금)	7,102	7,808	706(9.94% ↑)
- 번역출판지원 사업	1,943	1,843	△100(5.15% ↓)
- 한국문학 국제교류 사업	1,540	1,307	△233(15.13% ↓)
- 한국문학 해외홍보 사업	1,453	1,182	△271(18.65% ↓)
- 한국문학 번역인력 양성 사업	1,734	2,066	332(19.15% ↑)
- 번역전문도서관 운영	110	110	-
- 정보시스템 운영	222	200	△22(9.91% ↓)
- 한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출 사업(신규)	-	1,000	순증
- (예비비) 경평성과급	100	100	-
○ 경상비(국고보조금)	3,054	3,154	100(3.27% ↑)
- 인건비	2,319	2,419	100(4.31% ↑)
- 기관경비	735	735	-

□ 건물관리 (수익사업)

(단위: 백만 원)

구 분	'19 예산	'20 예산	증감
○ 건물임대 수익 사업	151	151	-

2020년도 주요 사업계획

1 번역출판지원 사업 (1,862백만 원)

□ 사업목적

- 한국문학 시대/작가/지역/장르별 체계적인 해외 소개를 위한 번역 지원
- 해외 우수 출판사의 한국문학 번역서 출간지원을 통한 한국문학의 해외 수용 촉진 및 세계문학 다양성에 기여
- 세계문학과 한국문학의 지속적인 교섭을 위한 비상업적/연구목적 텍스트의 기획 번역

□ 사업내용

- 번역지원 공모사업
 - (지원대상) 한국문학을 번역하여 공모에 접수한 내·외국인 번역가
 - (규모) 30건
 - (심사기준) 원작의 대표성 및 이해도, 번역의 우수성, 해외 수용도 등
 - (지원금) 500만원 내외 분량의 샘플번역 지원, 완역은 출관계약 완료 후 지원
 - (절차) 분기별 접수 마감/ 1차 외국인 심사/ 2차 내국인 심사/ 최종심사회의/ 발표
- 해외출판사 번역출판지원 사업
 - (지원대상) 한국 도서의 저작권을 수입하여 번역출간 예정인 번역가 및 해외 출판사
 - (규모) 97건
 - (심사기준) 출판사의 신뢰도, 작품의 해외 수용도, 출판계획의 구체성
 - (지원금) 번역 지원금은 현지 요율 및 내규에 따라 산정하며, 출판 지원금은 출판 규모 및 지역을 고려해 200만원~600만원 내에서 차등 지급
 - (절차) 월별 접수 마감/ 심사회의/ 발표
- 기획번역

- 국제행사, 국가 간 수교기념 등 계기성 사업을 위한 번역
- 한국문학의 지속적인 세계문학과 교섭을 위한 연구목적 작품 번역
- 기존 한국문학 출간이 활발하지 않은 언어권의 출판사를 통한 한국 문학 시리즈 출간
- (규모) 15건
- 국내 출판사/에이전시 협력
 - (간담회) 민간 영역의 한국문학 저작권 수출 활성화를 위해, 국내 출판사 및 에이전시 대상 정례적인 간담회를 개최하여 의견 수렴(반기 1회)
 - (저작권 담당자 워크숍) 해외 출판시장에서의 한국문학의 저작권 거래 현황에 대한 정보 공유 및 시장지향형 지원의 방향에 공공기관의 역할 논의(반기 1회)

□ 추진일정

- 번역지원 공모사업: 총 4회(분기별)
- 해외출판사 번역출판지원 사업: 총 12회(월별)
- 기획번역: 연중 수시
- 번역 평가, 운문 및 후불금 지급: 연중 수시
- 출판지원: 수시, 개별 심사 후 지원여부 결정
- 국내 출판사/에이전시 간담회: 3, 6, 9, 12월
- 저작권 담당자 워크숍: 6, 11월

□ 기대효과

- 체계적인 한국문학의 번역을 통해 지속적인 한국문학 해외 소개 기반 마련
- 세계를 대상으로 한 한국문학 번역출판 사업으로 한국문학의 새로운 정체성 확립에 기여
- 번역 수준의 제고 및 시·공간적 범위를 확장한 다양한 한국문학의 해외 출간을 통해 세계문학 내에서 한국문학의 위상 확립

2

한국문학 국제교류사업 (1,312백만 원)

1

해외교류기획/공모사업 (570백만원)

□ 사업목적

- 해외 유관기관과의 협조 하에 한국문학 해외교류사업 개최 및 지원
- 지역별·대상별 한국문학 해외교류 다각화 통해 세계문학 속 한국문학 위상 제고

□ 사업내용

○ 해외교류 기획행사

- (상호 문학교류 기획 추진)

- 해외 주요 도서전, 본원 및 유관기관 교류 사업과 연계한 한국문학-세계문학 교류 프로그램 기획(14건)
- 한국문학 연구자들 간 학술교류를 위한 워크숍 권역별 지원(4건)
- 현지 출판시장에 한국문학을 소개할 수 있는 해외 출판 및 언론인 초청, 국내 출판/문학/언론계 인사와의 교류 기회 제공(4건)

- (도서전 주빈국 행사, 수교기념 문학행사 개최)

- 해외도서전 한국 주빈국 선정 및 수교기념 계기 한국문학 행사, 문학교류 행사 기획 및 개최(3건)

- (해외 주요 문학축제, 도서전의 한국작가 파견)

- 해외 주요 문학축제 및 도서전*에 한국작가 파견하여 해외 작가 및 독자와의 교류 기회 제공(문학축제 10건, 도서전 5건)

* 아일랜드 더블린 문학축제, 미국 펜 월드 보이스 축제, 독일 베를린 문학축제, 영국 에딘버러 문학축제, 싱가포르 작가축제 등/대만 타이베이 도서전, 미국 AAS 도서전, 영국 런던 도서전, 중국 북경 도서전, 독일 프랑크푸르트 도서전 등

- (해외 문예지 및 한국문학 특집호 발간지원)

- 해외 주요 문예지 한국문학 특집호 발간 협의 및 지원

○ 해외교류 공모사업

- (지원 대상) 해외출판사, 해외한국학대학, 해외문학축제위원회 등 행사 주관 단체 및 개인
- (지원 규모) 분기별 접수 및 선정, 총 32건(연중)
- (지원 부문)
 - 한국문학의 해외 교류를 목적으로 하는 국·내외 문학 행사 및 활동
 - 한국문학 및 번역에 관련된 국·내외 학술행사 및 활동
 - 기타 한국문학 세계화와 관련된 국·내외 행사 및 활동
- (지원 내용) 해외교류사업 진행에 필요한 직접 경비(행사 홍보비, 사례비, 임차료, 항공료, 숙박비 현지 교통비 등)

□ 추진일정

○ 해외교류 기획행사

- 도서전 주빈국 행사, 수교기념 문학행사 개최(3건)
 - 대만도서전 주빈국 문학행사 개최: '20. 2
 - 한-러 수교 30주년, 한-러 문화교류의 해 지정, 모스크바 도서전 주빈국 문학행사: '20. 6.(서울) / '20. 9.(러시아)
 - 스페인 수교 70주년 기념 문학행사: 계획 중
- 해외 주요 문학축제, 도서전의 한국작가 파견
 - 미국 AAS 도서전: '20. 3.
 - 아일랜드 더블린 문학축제, 미국 펜 월드 보이즈 축제, 영국 런던 도서전: '20. 5.
 - 영국 에딘버러 북 페스티벌, 중국 북경도서전: '20. 8.
 - 독일 베를린 문학축제, 독일 프랑크푸르트 도서전: '20. 9.
- 해외 문예지 및 한국문학 특집호 발간지원
 - 미국 <Clarkesworld> 문예지 지원: '20. 3.
 - 독일 일간지 <Taz> 한국문학특집호: '20. 3.
- 계기성 문학교류 기획 추진
 - 해외 주요 도서전, 본원 및 유관기관 교류 사업과 연계한 한국문학-세계문학 교류 프로그램: 연중

- 한국문학 연구자들 간 학술교류를 위한 워크숍 권역별 지원:
AAS('20.3.), KLA(' 20.9.), ALTA 연례회의('20.11.)
- 해외 출판 및 언론인 초청: '20. 6. ~ 9.

○ 해외교류 공모사업

- 신청서 접수: 연중(분기별 말일 마감)
- 지원대상자 발표: 연중(접수 마감 후 익월말)
- 지원금 지급 및 결과보고서 수합: 연중

□ 기대효과

- 한국문학 해외 교류의 지역·언어권·대상 확대를 통해 중장기적 교류사업 지형도 마련
- 공모사업을 통해 해외 기관의 수요에 따른 한국문학 교류행사 진행, 다각적인 문학교류 행사 및 활동 지원

□ 사업목적

- 세계 유명 작가와 한국 작가가 동시대의 현안을 논의하는 문학축제 개최로 국내 독자의 문학향유 기회 확대
- 한국문학과 세계문학이 상시 소통할 수 있는 글로벌 문인 네트워크 구축

□ 사업내용

- (축제기간) '20. 9. 중 8~9일간
- (초청규모) 총 36명(국내 18명, 해외 18명)
- (내용) 국·내외 작가의 강연 및 작가간 대담, 낭독공연 외
 - (개막식/환영만찬) 축제 주제에 맞춘 기조강연 및 상호 인사
 - (강연/대담) 소주제별 작가 강연 및 그룹별 작가 토론
 - (낭독공연) 참가작가 작품을 기반으로 한 무용, 음악, 연극 등의 예술 공연
 - (작가의 방) 국내 출판사 및 서점이 기획하는 해외작가 대상 별도 행사
 - (리셉션/투어) 참가작가간 소감발표, 네트워크를 위한 친교 행사

□ 추진일정

- 작가선정위원회 운영 및 작가 섭외: '19. 10. ~ '20. 2. (국내/해외 각 2회)
- 기획위원회 운영: '19. 12. ~ '20. 5. (7회)
- 대주제 선정 및 포스터 디자인: '20. 1. ~ 2.
- 대행사 선정: '20. 2. ~ 3.
- 작품 번역 및 작품집 제작: '20. 2. ~ 4.
- 협업처 선정: '20. 4.
- 홍보 자료 및 영상물 제작: '20. 4. ~ 6.
- 웹사이트 및 SNS 개시: '20. 5. ~ 6.
- 사전 홍보: '20. 7. ~ 8.

- 행사 개최: '20. 9.
- 사후 평가회의 개최 및 결과보고: '20. 10.
- 2021 축제 작가선정위원회 운영: '20. 10. ~ 12.

□ 기대효과

- 축제의 정체성과 독자성 확립하여 문학 독자뿐만 아니라 일반 시민이 즐겨 찾는 문학축제로 위상 강화
- 세계 유명작가와 국내 작가 간 교류가 일상적으로 일어나는 세계문인 커뮤니티 구축을 통해 세계 문단 내 한국문학 입지 공고화

□ 사업목적

- 기관의 정체성을 드러내는 문학행사를 정기적으로 개최하여 기관 역할 대외 홍보
- 신진 번역가 및 독자에 번역된 한국문학을 통해 소통하는 새로운 문학 향유 방식 제안

□ 사업내용

- 교차언어 낭독회
 - 신진 번역가와 초청작가가 공동작업을 통해 번역한 작품을 각각 외국어와 우리말로 교차 낭독. 서울 및 주요 도시에서 개최(연 10회)
 - 해외 소개가 미진한 국내 작가 위주로 선정하여 번역된 한국문학을 매개로 독자와 교류할 수 있는 기회 제공

□ 추진일정

- 교차언어 낭독회
 - 대행사 입찰 공고 및 선정: '20. 1. ~ 2.
 - 작가 및 번역가 선정: '20. 2.
 - 낭독회 진행: '20. 3. ~ 11.
 - 결과보고 및 정산: '20. 12.

□ 기대효과

- 문학번역의 필요성과 한국문학과 세계문학간 폭넓은 교류의 중요성에 대한 국민적 관심 고취

□ 사업목적

- 한국문학의 해외 번역출간 범위 확장으로 한국문학 해외소개 콘텐츠 다양화
- 문학성은 있으나 상업적인 문제로 국내에 출간되지 못한 외국 문학 작품을 소개하여 국민의 세계문화에 대한 이해 증진
- 언어·문화·전통에 대한 상호 이해를 바탕으로 문학을 통한 문화외교 기구로서의 기관 위상 제고

□ 사업내용

- 한국문학 해외소개 미진한 지역 신규 협약 체결
 - 문학 및 문화정책 담당 유관기관과의 교차출간 협약 체결
 - 번역/출판 상호 지원을 통한 문화교류 추진
- 기존 교차출간 언어권 추가 출간 추진
 - 작가 중심 작품 선정을 탈피하여 주제, 소재, 유형 등 새로운 구성으로 진행
 - 페르시아 언어문화권: 근대화 과정을 반영한 산문문학선 출간
 - 조지아: 새로운 시문학 전통 수립 과정을 보여주는 근현대시선 출간
 - 네덜란드: 새로운 문학 경향을 보여주는 양국 현대문학선집 출간
 - 인도네시아: 다양한 문화전통을 바탕에 둔 시선집 출간
 - 벨라루스: 문학의 현장성을 반영할 수 있는 단편선집 출간

□ 추진일정

- 교차출간 해외 기관 협약 체결: 연중 상시
- 교차출간 국내 출판사 협약 체결: '20. 2. ~ 4.
- 교차출간 진행 및 출판지원금 지급: '20. 3. ~ 11.
 - 해외출간 대상 한국문학작품 선정
 - 해외출간 출판사 계약 체결 및 선급금 지급

- 국내외출간 실적 점검 및 지원금 지급

□ 기대효과

- 한국문학 해외소개지역 확대 및 문화교류기반 구축
- 민간부문 해외문학 국내출간 활성화 계기 제공

3

한국문학 해외홍보사업 (1,182백만 원)

1

해외독자 대상 독후감대회 (150백만 원)

□ 사업목적

- 한국문학 번역 작품에 대한 해외 인지도 제고 및 잠재적 독자 확보

□ 사업내용

- 해외 한국문화원, 한국학 대학 및 교육기관과 협력하여 한국문학작품 독후감대회 개최
- 한국문학 해외 인지도를 향상시키고 잠재적인 한국문학 독자 발굴

□ 추진일정

- 대상국가 및 협력기관 확정: '20. 2.
- 독후감 대회 개최: '20. 2. ~ 11.
- 자료집 제작 및 사업결산: '20. 11. ~ 12.

□ 기대효과

- 현지 한국문학 독자층 확대
- 해외 한국학과 학생들이 지속적으로 한국문학에 관심을 가질 수 있는 계기를 마련, 한국문학 번역 및 연구 등 심화 과정으로 나아갈 기회 제공

□ 사업목적

- 해외 유력 출판인을 초청하여 국내 문학계 인사와의 교류 및 한국문학 현장 체험 기회 제공
- 한국문학과 세계 번역문학의 최신 동향을 정례적으로 공유하여 저작권 수출 증진

□ 사업내용

- (기간) '20. 6. 중 5일간
- (초청규모) 8개국 출판사 8인
- (내용) 한국문학 및 세계 번역문학 출판시장 동향 발제, 문학 번역가 멘토링등을 서울국제도서전 기간에 개최. 출판인간 최근 출간작 공유를 위한 <출판인 라운드테이블> 신설
 - (번역출판 국제 워크숍) 세계 번역문학 및 한국문학 번역출판 현안에 대한 국내외 출판계 인사, 문학기자, 번역 전문가의 발제와 상호토론
 - (출판인 라운드테이블) 초청인사와 국내 출판계 인사간 비공개 행사. 최근작과 출간예정작 상호 공유
 - (저작권 면담) 한국문학 저작권 수출 상담을 위한 국내 및 해외 편집자 일대일 면담
 - (번역가 멘토링) 해외 출판인의 신진 번역가 대상 멘토링. 언어권별 번역가가 제출한 번역 샘플에 대한 피드백 제공 및 출간 노하우 전달
 - (만찬/투어) 초청인사간 친목 도모를 위한 만찬 및 서점과 출판도시 답사 위주의 시티투어

□ 추진일정

- 초청인사 선정 및 초청: '19. 12.
- 기획회의 운영: '19. 12. ~ '20. 2.

- 대행사 선정: '20. 2.
- 국내인사 초청: '20. 3.
- 홍보물 제작: '20. 4. ~ 5.
- 행사 개최: '20. 6.
- 사후 평가회의 개최 및 결과보고: '20. 7.

□ 기대효과

- 국내외 문인 및 출판관계자가 세계문학과 한국문학의 동향을 공유할 수 있는 문학교류 플랫폼 구축으로 한국문학 세계화 전략을 구체화

□ 사업목적

- 한국문학의 시간적 연속성(고전부터 현대문학까지)과 공간적 확장(북한 및 이산문학 등)에 대한 국제적 이해 기반 마련
- 한국문학에 대한 문단 동향 및 학계의 성과 분석을 통해 번역출판지원 사업, 국제교류 및 해외홍보 사업 기초 자료 구축

□ 사업내용

○ 한국문학 해외소개 해설자료 제작

- 본원 번역출판지원 사업, 국제교류 및 해외홍보사업 연계한 기획·제작
 - 한국문학 해외 번역추천 작품 목록* 연계한 대상 선정
 - * '19년 근대문학 기획번역사업을 통해 선정한 작품(1905년~1945년 발표된 근대문학 123작품) 우선 검토
 - 기 번역출간도서 및 작가 해제 제작으로 한국문학 국제교류 및 해외홍보 사업 지원
 - 장르, 주제, 지역 균형 고려한 대상 선정을 통해 해외 유관기관, 번역출판 관계자 및 연구자의 자료 활용도 제고
- 대상별 한국문학 수요에 대응한 콘텐츠 구성 및 제작
 - 한류 연계 지역 문화 향유층 수요를 고려한 대상 선정
 - 해외 한국학연구 및 한국어문학 교육 수요 반영한 대상 선정(구비문학 줄거리, 단형한문서사 등)
 - 해설원고 영어 번역을 통한 해외 한국문학 수요 대응
- 디지털 플랫폼 등록을 통한 콘텐츠 활용도 제고
 - 본원 번역전문도서관 웹사이트 통한 국영문 해제 제공
 - 해외 독자 수요 분석에 기반한 다언어 번역콘텐츠 제공
 - 최대 정보 검색 툴(위키피디아) 대응 콘텐츠 재구조화

○ 한국문학 해외소개 전문해설서 제작

- 한국문학 전문해설서(영문) 제작으로 연구자, 번역가, 출판관계자의 한국 문학에 대한 고급수요 대응
 - 주제, 소재, 작가, 고전과 현대의 연속성 등 다양한 내용으로 구성
 - 한국문학 해외소개 해설자료, KLN 작품번역, KLN 고전기획 등과 연계 활용 가능하도록 구성
 - 디지털 콘텐츠를 통한 한국문학 종합정보와 연계 활용
- 국내외 한국문학 신진 연구자 중심 필진 구성
 - 국내외 한국문학 연구 및 교육의 새로운 경향 반영
 - 해외 필진을 통한 현지 한국문학 고급수요 견인

○ 한국문학 디지털콘텐츠 구독 확대

- 한국문학 관련 다언어/한국어 외부자원(오픈액세스자원, 전자책, 디지털매거진) 등 구독
 - 국내외 한국문학 정보고객을 대상으로 한국문학 디지털도서관 웹사이트에서 제공
 - 외부자원 제공 솔루션, 다언어/한국어 전자책 플랫폼, 해외 디지털매거진 연간 이용권 구입 제공

□ 추진일정

○ 한국문학 해외소개 해설자료 제작

- 대상선정 자문회의: '20. 1. ~ 2.
 - 분야별(고전, 현대) 대상선정: 작가, 작품, 주제 선정
 - 집필기준 점검, 감수체계 수립
- 필진 선정 및 집필 진행: '20. 2. ~ 9.
 - 분야별 필진 선정 및 교육
 - 집필 및 감수 진행
- 번역대행사 입찰공고 및 선정: '20. 3. ~ 4.
- 감수 및 번역 진행: '20. 4. ~ 10.
 - 분야별 원고 감수 및 번역 진행: 집필 단계 대응 운영
- 번역원고 탑재: '20. 7. ~ 11.

- 한국문학 해외소개 전문해설서 제작
 - 편집기획회의 운영: '20. 1. ~ 2.
 - 필집 확정 및 집필: '20. 2. ~ 8.
 - 편집 및 출간: '20. 9. ~ 11.
- 한국문학 디지털콘텐츠 구독: 연중 상시

□ 기대효과

- 한국문학 해외소개 콘텐츠 체계화/종합화를 통한 양질의 콘텐츠 제공
- 전자플랫폼 대응 콘텐츠 구축을 통한 한국문학 해외독자 편의성 증진
- 한국문학 디지털콘텐츠 구독 확대를 통한 풍부한 한국문학정보 제공

□ 사업목적

- 한국문학을 다각적으로 소개하는 외국어 정기간행물(*Korean Literature Now*(이하 KLN))을 발행하여 한국문학 및 작가의 해외진출 기반 마련
- 한국문학과 문화를 소개하는 디지털 콘텐츠를 생산·홍보하여 해외교류 네트워크 강화

□ 사업내용

- KLN 제작 및 배포
 - (발행방식) 종이잡지, 웹진(<https://koreanliteraturenow.com/>)
 - (발간 시기 및 언어) 계간/영어
 - (내용) 한국문학의 현장, 특집 작가 인터뷰, 특집 작가 발췌작품, 특집 주제 해설, 특집 주제 작품발췌, 한국고전문학기획연재, 단편 전편 번역 소개, 해외출간도서 리뷰, 작가/번역가 에세이 등
 - (배포) 해외 우수출판사/에이전시, 해외 한국학 대학 및 연구자, 국내 우수대학 도서관, 세종학당, 문화예술계 주요 인사, 서울·경기 소재 특급호텔 등

□ 추진일정

- 발행 및 배포
 - 연 4회: 분기 단위 발간. 종이잡지 대응 웹진 제작(웹진은 월별 콘텐츠 교체 수록)
 - 47호(2020년 봄호): '20. 02.
 - 48호(2020년 여름호): '20. 05.
 - 49호(2020년 가을호): '20. 08.
 - 50호(2020년 겨울호): '20. 11.

□ 기대효과

- 한국문학 및 작가를 해외 출판계와 한국문학 관련 학계, 해외 오피니언 리더 등에 널리 알려 한국문학에 대한 인지도와 이해도 제고
- 한국문학에 대한 수준 높은 콘텐츠를 제공하고 번역문학 및 문학번역에 대한 국제적 담론 형성에 기여하는 잡지로 입지 확립

□ 사업목적

- 전문인력의 해외 문학 중심 도시 상주를 통한 한국문학 해외소개 및 교류·홍보 수준의 제고
- 현지 문학계 네트워크 구축을 통해 지속 가능한 한국문학 해외교류 및 번역출판의 지원체계 확립

□ 사업내용

- (문학 전문인력 파견) 해외 한국문화원 2개소(미주 및 유럽)에 번역원 전문인력을 파견, 한국문학 교류행사 전담 추진
 - (지역) 미주/유럽(미국 뉴욕한국문화원/독일 베를린한국문화원/기타 유럽지역)
 - (기간) 파견기간 1년(최대 6개월 연장)
 - 미국 뉴욕 한국문화원: '19. 3. ~ '20. 8.
 - 독일 베를린 한국문화원: '19. 3. ~ '20. 6.
 - * 2차년도 파견지역 및 파견자 선정은 '20년 상반기 추진
- (현지 업무 수행) 미주/유럽지역의 현지 문학계 네트워크를 구축하여 한국문학 해외교류, 번역출판, 번역가 양성 지원체계 강화
 - (해외교류) 거점 지역을 중심으로 한국문학 교류가 필요한 인접 국가의 문학 교류행사를 집중전담하여 추진
 - (번역·출판) 현지에서 외국문학 번역·출판을 활발히 하고 자국 문학 시장에서 영향력이 있는 메이저 출판사 섭외
 - (번역가 양성) 해외 우수 대학 한국학과와 번역아카데미 학점교류 추진, 한국학과 교과과정 조사

□ 추진일정(국내)

- 파견인력 사업 세부계획 수립: '20. 1.
- 파견자 선정 및 준비: '20. 3. ~

- 파견인력 사업수행: 연중

□ 추진일정(해외 현지)

- (현지문학계 네트워크 구축) 연중
- (현지 문학행사 기획 및 지원)
 - (미주 지역) 미국 현대언어학회(MLA) 연례 컨퍼런스(1월), AAS(Association for Asian Studies) 참가(3월)/ PEN World Voices Festival 참가(4월), 브라운대 한국문학 컨퍼런스 개최 지원(4월)/ 영국 에든버러 북 페스티벌 한국문학 행사 개최 지원(8월)/ KLA(The Korean Literature Association workshop) 연례 회의(9월)/ ALTA(American Literary Translators' Association) 참석(10월) 등
 - (독일 및 동구어권) 라이프치히 도서전 참가 (3월)/ 체코 프라하 도서전 참가 및 수교기념 행사(4월), 헝가리 부다페스트 도서전 참가(4월) / 베를린 시 축제 참가(6월)
- (현지 신규 및 주요 출판사 섭외) 연중
- (현지 주요 문학잡지 섭외, 한국문학 특집호 기획) 연중
 - 미국 케니언 리뷰(Kenyon Review) 문예지 한국문학특집호 기획 추진, 독일 일간지 타츠(Taz) 한국문학 특집호 게재(3월), 체코 PLAV 한국문학 특집호 게재(4월) 및 출간기념회 개최

□ 기대효과

- 주요 출판사 섭외 및 관계 구축으로 우리 문학의 현지 문학시장 진출 수준 제고
- 해외 각 지역의 문화적 특수성에 맞는 한국문학 소개 전략 수립
- 계기성으로 이뤄져왔던 해외 문학교류 방식 개선으로 한국문학 해외진출을 위한 체계적 교류 수행

□ 사업목적

- 한국문학 해외진출의 정부 정책을 수행하는 기관으로서 기관 정책방향 및 주요사업의 적극적 홍보

□ 사업내용

- 기관 창립 20주년 대비, 제작물 통합 기획/제작/활용
 - 기관 20년사 제작 및 온오프라인 홍보, 영상, 사진, 등 디지털 자료 기획/수집/활용 등을 통합해서 진행(대행사 용역 방식)
- 국내외 언론매체 관리(보도자료 배포, 기획기사 추진, 기자간담회 개최 등)
- 기관 홍보물 제작(사업연감, 리플렛, 기념품 등)

□ 추진일정

- 기관 홍보물 제작: ‘20. 1. ~ 12.
 - 2019 사업연감(‘20. 2.), 기타 홍보물 제작/관리(연중)
- 국내·외 홍보: ‘20. 1. ~ 12.
 - 보도자료 배포, 기획기사 추진, SNS 운영 등
- 기관 CI 개편 및 20주년 엠블럼 개발: ~ ‘20. 5.
- 기관 20년사 제작 등 창립기념 준비: ‘20. 5. ~ 12.
 - 제작사 선정 입찰/계약 등: ‘20. 5. ~ 6.
 - 기획/제작/활용 등: ‘20. 7. ~ 12.

□ 기대효과

- 한국문학 해외교류·해외홍보 총괄기관으로서 국내외 독자적인 기관 위상 정립

4

한국문학 번역인력 양성 사업 (2,074백만 원)

1

(국내) 번역아카데미 운영 (1,469백만 원)

□ 사업목적

- 수준 높은 문학번역 교육을 통한 한국문학 전문번역가 육성

□ 사업내용

○ 정규과정(2년 과정)

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)/ 주간 운영
 - * '20년 하반기 입학 예정인 제13기 신입생부터 7개 언어권 운영, 제12기까지는 5개 언어권(영, 불, 독, 서, 노) 운영
- (대상자) 해외 거주 원어민을 중심으로(연수지원자) 국내거주 내외국인 소수 선발(일반지원자)
 - * 해외 거주 원어민 대상 연수지원제도 운영(항공료 및 체재비 지원)
 - * 제13기의 경우 7개 언어권에서 연수지원자 25인, 일반지원자 5인 내외 선발
- (운영방안) 2년제 운영(4학기, 총 48주), 주당 15시간 내외, 한국문학 번역실습 및 이론수업, 작가와의 공동번역작업, 문학기행 등
- (진급제 도입) 제13기 신입생부터 시험을 통과한 자에 한해서만 2학년 진급 기회 제공
 - * 번역 실력, 한국문학 소양, 성실성을 고려하여 신진 번역인력으로서 가능성을 검증한 인원을 대상으로 2학년 교과과정 운영
- (교육관 공사) 정규과정 언어권 확대를 위한 강의실 확충 등 교육환경 개선
- (커리큘럼 보완) 정규과정 수강생을 중심으로 창조적 글쓰기, 작가와의 만남 수업 운영

○ 특별과정(1년 과정)

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)/ 야간 운영
- (대상자) 국내거주 내외국인 * 언어권별 8인 내외
- (운영방안) 1년제(2학기, 총 24주), 주당 2시간 한국문학 번역실습, 작가와의

공동번역작업 등

- (특이사항) 특별과정의 경우 재수강을 통해 지속적인 번역실습 교육 수강 기회 제공

* 단, 심화반은 언어권별 최종 합격자가 3명 이상인 경우에만 운영

○ 번역아틀리에(1년 과정)

- (언어권) 총 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 노, 중, 일)/ 야간 운영
- (대상자) 한국문학 신진, 또는 예비 번역가 * 언어권별 5인 내외
 - * '20년부터는 수강 대상자의 범위를 확대하여, 아카데미 수료생 외에도 번역 경력을 쌓아온 외부 인력을 영입, 번역가 풀을 넓히고 수강생의 역량을 강화할 수 있도록 개편
- (운영방안) 1년제(2학기, 총 14주), 격주 3시간 번역 세미나
 - (장학제도 도입) 정규과정 수료 원어민이 한국에 계속해서 체류하면서 번역 역량을 강화할 수 있도록 장학금 지급 및 연수비자 발급 지원
 - * 장학금 규모: 월 160만원/ '20년의 경우 시범적으로 장학생 3명 선정
 - (선발 심사 개편) 필기전형 심사에 해외 출판인을 참여시켜 번역역량을 갖춘 정예 인력 선발
 - (실무 수업 확대) 번역 실무, 출판인 멘토링 등의 과정을 확대하여 수강생 역량 강화 및 출판인과의 네트워크 구축 지원

□ 추진일정

- 정규과정 강의 운영: '20. 3. ~ 12.
 - 봄학기 운영(11기, 12기): '20. 3. ~ 6.
 - 13기 모집: '20. 3. ~ 6.
 - 11기(2학년) 수료: '20. 6.
 - 12기 진학(1학년→2학년): '20. 9.
 - 13기 입학: '20. 9.
 - 가을학기 운영(12기, 13기): '20. 9. ~ 12.
- 특별과정 강의 운영: '20. 4. ~ 12.
 - 13기 수강생 모집: '20. 1. ~ 3.
 - 봄학기 운영: '20. 4. ~ 6.

- 가을학기 운영: ‘20. 9. ~ 12.
- 13기 수료: ‘20. 12.
- 번역아틀리에 세미나 운영: ‘20. 4. ~ 12.
 - 상반기 수강생 모집: ‘20. 1. ~ 3.
 - 봄학기 운영: ‘20. 4. ~ 7.
 - 하반기 수강생 추가모집: ‘20. 6. ~ 8.
 - 가을학기 운영: ‘20. 9. ~ 12.
- 강의실 공사: ‘20. 1. ~ 2.
- 운영체제 개편
 - 정규과정 진급제 도입(시행요강, 학칙, 연수지원 약정서 등 개정): ‘20. 3. ~ 6.
 - 번역아틀리에 개편(장학제도 도입, 약정서 제정, 선발절차 개편 등): ‘20. 1. ~ 2.
 - 커리큘럼 보완(창조적 글쓰기, 작가와의 만남 도입 등): ‘20. 1. ~ 3.

□ 기대효과

- 정규과정 언어권 추가 개설을 통해 주요 7개언어권의 원어민 번역가 양성 확대
- 번역아틀리에 개편으로 번역아카데미 우수 수료생들에 대한 사후 관리를 강화함으로써 번역교육의 성과 제고

□ 사업목적

- 다양한 언어권에서 한국문학 소양 및 문학번역 역량 강화
- 전문/신진 번역가들의 번역·연구활동 지원

□ 사업내용

- 해외 한국학대학 번역실습 워크숍
 - (내용) 해외 한국학 대학에서 1학기동안 번역실습 수업을 개설할 수 있도록 운영비 등을 지원하고, 번역이 완료되는 시점에 작품의 저자를 파견하여 워크숍 및 현지 문학행사 개최
 - (시기) '20. 3. ~ 12.
 - (규모) 16건 내외(공모를 통해 지원대학 선정)
 - (대상) 해외 한국학 대학
- 한국문학 번역가 연수지원
 - (내용) 해외 거주 한국문학 번역가(전문/신진)를 초청하여 국내에서의 번역·연구활동 지원(자유 연구활동/ 체류기간 중 번역가 세미나 1회 시행)
 - (기간) '20. 7. ~ 8. 중 4주 간
 - (규모) 10인 내외(공모제로 선발)
- 세종학당 연계 번역캠프
 - (내용) 교육이 활성화되어 있는 해외 세종학당과 연계하여 단기 번역 실습 워크숍 개최
 - (시기) '20. 9. ~ 11.
 - (규모) 3건 내외(베트남, 우크라이나, 태국 등)
- 해외 한국학 교·강사진 한국문학 워크숍
 - (내용) 한국학에 대한 수요는 많으나 지도교수진의 한국문학 역량이 부족한 지역에서 교·강사를 대상으로 하는 한국문학 워크숍 개최

- (시기) '20. 7. (2주 내외)
- (규모) 1개 국가(인도네시아 등)
- (프로그램) 한국문학 이론 수업 및 작가와의 만남, 번역실습 등

○ 소수 언어권 단기 번역실습 워크숍

- (내용) 소수 언어권(2개) 예비 번역가를 대상으로 국내에서 워크숍을 개최, 전문 강사진의 지도 하에 번역실습 세미나, 공동 번역작업 등 실습 위주의 문학번역 교육 진행
- (대상언어(안)) 아랍어, 말레이-인도네시아어
- (시기) '20. 6.
- (규모) 각 언어권별 지도교수 1인, 수강생 3인 한국 초청(항공료, 체재비 지원)

○ 영국문학번역센터 문학번역 워크숍 파견

- (내용) 영국문학번역센터(BCLT) 및 영국국립문예창작센터(NCW) 주최 시·산문 다중언어 번역 프로그램*에 번역아카데미 수강생/수료생 파견
- * 전문번역가, 문학전문 에이전트 등 실무 전문가와 함께 하는 문학번역 워크숍/ 창의적 글쓰기/ 문학번역 이론과 실습 관련 세미나 등 개설
- (대상자) 번역아카데미 재학생 및 수료생(공모제로 선발)
- (시기) '20. 7.
- (규모) 2인 내외에 대해 1주간 파견(항공료, 체재비, 프로그램 참가비 등 지원)

○ 영국 국립문예창작센터(NCW) 레지던스 프로그램 번역가 파견

- (내용) 영국 국립문예창작센터의 레지던스 프로그램에 한국문학번역가를 파견하여 현지 출판사 및 번역가와의 네트워크 형성을 위한 프로그램 제공
- (대상자) 한국문학 신진번역가(공모제로 선발)
- (시기) '20. 7.
- (규모) 1인을 4주간 파견(항공료, 체재비, 프로그램 참가비 등 지원)

□ 추진일정

○ 해외 한국학대학 번역실습 워크숍

- 지원대학 선정 회의 개최 및 결과발표: '20. 1.
- 워크숍 운영: '20. 3. ~ 12.

- 한국문학 번역가 연수지원
 - 모집 공고 및 신청 접수: '20. 3. ~ 5.
 - 선정회의 개최 및 결과발표: '20. 5.
 - 프로그램 운영: '20. 7. ~ 11.
- 세종학당 연계 번역캠프
 - 세종학당재단 협의 및 개최 지역 확정: '20. 1.
 - 현지 학당과의 프로그램 조율: '20. 3. ~ 5.
 - 수강생 모집 및 선발: '20. 6. ~ 8.
 - 캠프 운영: '20. 9. ~ 11.
- 해외 한국학 교·강사진 한국문학 워크숍
 - 개최 지역 확정 및 현지 프로그램 조율: '20. 1. ~ 5.
 - 현지 참가자 모집/ 현지 파견 학자 및 작가 섭외: '20. 5. ~ 6.
 - 프로그램 운영: '20. 7.
- 소수 언어권 단기 번역실습 워크숍
 - 참가자 모집: '20. 3. ~ 5.
 - 실습 대상작품 확정 및 작가 섭외: '20. 5.
 - 프로그램 운영: '20. 6.
- 영국문학번역센터 다중언어 워크숍 파견
 - 참가자 모집 및 심사: '20. 4. ~ 6.
 - 프로그램 운영: '20. 7.
- 영국 국립문예창작센터(NCW) 레지던스 프로그램 번역가 파견
 - 참가자 모집 및 심사: '20. 4. ~ 6.
 - 프로그램 운영: '20. 7.

□ 기대효과

- 해외 현지 중심의 원어민 번역가 육성 토대 마련
- 한국문학 전문/신진 번역가 활동 지원을 통해 해외에서의 한국문학 담론 형성의 기틀 도모
- 다양한 소수 언어권의 번역인력 발굴·육성 사업을 통해 한국문학 해외 저변 확대

□ 사업목적

- 우수한 한국문학 번역서 시상을 통해 번역가의 공로를 치하하고 한국 문학과 문학번역에 대한 관심 고취
- 한국문학 신진번역가 발굴 및 번역인력 확대를 위해 9개 언어권에서 번역신인상 개최
- 한국문학 해외소개 공로가 있는 기관 및 개인에 대한 공로상 시상

□ 사업내용

○ 번역대상(제18회)

- (심사대상) '19년에 해외 출판사를 통해 단행본으로 출간된 한국 문학 작품
- (시상내역) 대상 1편(문화체육관광부 장관상), 우수상 1편(한국문학번역원장상)
- (상금) 대상 2천만 원, 우수상 1천만 원

○ 번역신인상(제19회)

- (응모자격) 한국문학번역서 출간 경력 및 공식적 번역지원 수혜 경력이 없는 내·외국인
- (공모언어) 영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 러시아어, 중국어, 일본어, 베트남어, 아랍어* (총9개 언어)
 - * 소수언어권 신규 번역인력 발굴을 위해 '19년에 추가된 베트남어는 '20년에도 유지하고, 신규언어로 아랍어 추가
- (응시작품) 고전/근대/현대 작품 각 1편 내외를 번역원에서 지정하여 공지
 - * 작품의 시대적 특성에 따라 난이도가 상이한 점을 고려하여 언어권별 1편 이상의 당선작 선정 가능
- (상금) 각 5백만 원

○ 공로상(제8회)

- (대상) 한국문학 해외 소개에 힘써 온 인사 및 단체

- * 해외 공관, 유관기관, 한국학자 등으로부터 추천서를 접수받아 심사 진행
- (시상규모) 1~2인(또는 기관)
- (상금) 각 5백만 원

□ 추진일정

- 번역대상 및 공로상
 - 번역상 심사대상 작품 조사: ‘20. 1.
 - 운영위원회 구성: ‘20. 1. ~ 2.
 - 1차 운영위원회(번역상 심사작품 및 1차 심사위원 확정 등): ‘20. 3.
 - 번역상 1차 원어민 심사: ‘20. 3. ~ 6.
 - 공로상 후보 추천서 요청 및 수합: ‘20. 3. ~ 6.
 - 2차 운영위원회(번역상 1차 심사결과 및 공로상 검토, 2차 심사위원 확정 등): ‘20. 6.
 - 번역상 2차 내국인 심사: ‘20. 6. ~ 8.
 - 3차 운영위원회(번역상 및 공로상 수상자 선정) 및 수상자 발표: ‘20. 9.
- 번역신인상
 - 신인상 홍보 및 원서 접수: ‘20. 1. ~ 4.
 - 원서 접수 결과보고 및 예비 심사: ‘20. 5.
 - 1차 원어민 심사: ‘20. 6. ~ 7.
 - 2차 내국인 심사: ‘20. 8. ~ 9.
 - 최종심사회의 및 수상자 발표: ‘20. 9.
- 한국문학번역상 시상식 개최: ‘20. 12.

□ 기대효과

- 한국문학과 문학번역에 대한 대외적 관심 환기
- 한국문학 번역가의 역할과 그 중요성에 대한 인식 고취
- 다양한 언어권에서의 한국문학 번역가 발굴

5

번역전문도서관 운영 (110백만 원)

□ 사업목적

- 번역도서 등 실물 자료 및 디지털 한국문학 콘텐츠 수집·제공·보존
- 국내외 한국학 유관기관과의 정보 네트워크 강화

□ 사업내용

○ 한국문학 콘텐츠 홍보·공유 사업 운영

- (개요) 통합정보소식지 제작·발송, 한국문학 특별전 전시 지원 등
- (대상) 국내외 한국학자, 번역가, 일반인 및 전시 개최 기관 등
- (주요내용)
 - 한국문학 번역출간 최신 동향 정보 제공
 - 한국문학 관련 다언어 콘텐츠(신간 번역서 등) 제공
 - 번역·출판지원 사업 등 번역가 및 연구자 대상 본원 사업 홍보
 - 국내외 독자 대상 본원 주관 한국문학행사 홍보

○ 국내외 한국문학번역서 자료지원 사업 운영

- (개요) 국내외 한국문학 홍보 및 한국문학번역서 자료 지원
- (대상) 국내외 한국학 유관기관 및 한국문학 행사 개최 기관 등
- (주요내용)
 - 해외 한국학유관기관 협정처 대상 도서 지원
 - 국내외 기증처(한국문화원, 국가도서관, 대사관 등) 도서 지원
 - 국내 초청 국제영화제 인사 대상 도서 기증
 - 외부 입출고 대행업체 관리 및 납본도서 입출고 관리

○ 열람시설·보존서고 운영

- (개요) 한국문학번역서 및 한국문학 관련자료 수집·관리, 이용자 서비스 제공
- (대상) 번역아카데미 학생·교수, 번역가·연구자, 임직원, 일반인 등
- (주요내용)
 - 열람시설 운영: 월~금 9:00~18:00 (※학기 중 야간운영 18:00~22:00)

- 열람공간 소장자료 수집 및 국내외 정기간행물 구독 관리
- 서울소재 대학 문헌정보학과 실무실습프로그램 운영
- 보존서고 자료정리 및 소독, 향온향습기 유지보수
- 번역아카데미 이용자 대상 참고자료 서비스

□ 추진일정

○ 한국문학 콘텐츠 홍보·공유 사업 운영

- 한국문학 통합정보소식지 제작·발송 사업
 - 매월 둘째 주 금요일 국/영문 소식지 정기 발송
 - 신규 구독자 대상 이벤트 진행: '20. 3. (예정)

○ 해외 한국학유관기관 자료 지원 사업 운영

- 신규 협정기관 대상 기증 프로그램 운영
 - 협정기관 모집 및 협정 체결/기증도서 발송: 분기별 운영
- 기존 협정기관 대상 기증 프로그램 운영
 - 기존 협정기관 대상 자료 기증 수요조사: '20. 9.
 - 자료지원 희망 협정기관 대상 기증 도서 발송: '20. 10.

○ 국내 한국문학번역서 지원 사업 운영

- 국가도서관 내 한국문학번역서 컬렉션 구축 지원
 - 국립중앙도서관, 국회도서관 자료 지원: '20. 8.
- 국내 개최 국제 문화행사 초청인사 도서 기증
 - 전주국제영화제: '20. 5.
 - 부천국제판타스틱영화제: '20. 7.
 - 서울국제여성영화제: '20. 8.
 - EBS다큐영화제: '20. 8.
 - 트래블링코리아아츠플러스: '20. 9.
 - 강릉국제영화제: '20. 10.
- 국내 다문화자료실 대상 자료 지원: '20. 5. ~ 6.

○ 열람시설/보존서고 운영

- 외부 물류센터 입출고 대행: '20. 1. ~ ' 20. 12.

- 도서관리 프로그램 등 시스템 유지보수: ‘20. 1. ~ ’ 20. 12.
- 보존서고 시설(항온항습기 등) 유지보수: ‘20. 1. ~ ’ 20. 12.
- 국내외 정기간행물 정기구독 진행: ‘20. 12.
- 서울소재 문헌정보학과 실무실습 프로그램 운영
 - 상반기 실무실습 프로그램 운영: ‘20. 1. ~ 2.
 - 하반기 실무실습 프로그램 운영: ‘20. 7. ~ 8.

□ 기대효과

- 한국문학과 관련한 다양한 자료를 체계적으로 수집·관리함으로써 효과적인 한국문학 홍보 및 디지털 아카이브 구축

□ 사업목적

- 웹사이트 개편을 통한 콘텐츠 연계성 및 활용도 제고
- 원내 정보화자원 고도화를 통한 업무 효율 향상
- 정보시스템 운영(웹사이트, IDC) 및 SW라이선스, 인증마크 관리
- 문화정보화수준평가, 개인정보보호 실태점검, 정보보안 감사대비 등 대외요구사항 대응 및 내부 정보화 교육

□ 사업내용

- 통합정보시스템 그룹웨어 연동
 - 검색엔진 기능강화를 통한 이용자중심 검색기능 강화
 - 근태관리 및 집계 기능 고도화를 통해 업무능률 제고
 - 통계기능 강화
- 기관 CI개편에 따른 웹사이트 개선 및 영문 모바일사이트 구축
 - 개편된 CI에 맞추어 웹사이트 디자인 개선 및 폰트, 로고 변경
 - 한국문학 관련 기사 자동수집
 - 영문 모바일 사이트 구축
- 개인정보보호 컨설팅 이행점검
 - 개인정보 수집 절차, 형식, 양식 등에 대한 부서별 이행점검 및 관련교육
- 정보시스템 운영 및 유지보수
 - IDC운영, 백업, 방화벽 운영 및 보안 사항 점검 및 패치
 - SW, 도메인, 솔루션 갱신
 - 내부 정보화 교육 진행
- 대내외 요구사항 대응 및 정보화수준 유지
 - 개인정보보호 실태점검 대응
 - 문화정보화 수준평가 대응

- 정보보안감사 대응

□ 추진일정

- 통합정보시스템 그룹웨어 연동 사업
 - 업체선정 및 사업추진: '20. 04. ~ '20. 09.
- 한국문학번역원 영문 모바일사이트 구축 및 기관 CI개편에 따른 웹사이트 개선
 - 업체선정 및 사업추진: '20. 06. ~ '20. 10.
- 개인정보보호 컨설팅 이행점검 및 개인정보보호 교육
 - 반기 2회
- 정보시스템 운영 및 유지보수
 - IDC 유지보수: '20. 01. ~ '20. 12.
 - 오라클 DBMS 유지보수: '20. 01. ~ '20. 12.
 - 그룹웨어 서비스 유지보수 '20. 03. ~ '21. 02.
 - 개인정보보호 솔루션 유지보수 갱신: '20. 01. ~ '20. 12.
 - 백신 소프트웨어 라이선스 갱신: '20. 03. ~ '21. 02.
 - 웹접근성, 웹표준 인증마크 획득: '20. 03. ~ '21. 02.
 - 기타 내부 정보화 사업 : '20. 06. ~ '21. 05.
- 임직원 정보화 교육, 보안교육, 개인정보보호 교육 개최: 연 4회 이상

□ 기대효과

- 업무 표준화를 통해 기존 경영정보관리 체계의 비효율성을 줄이고 미래지향적 정보시스템 구축 체계 마련
- 통합관리 시스템 및 그룹웨어 고도화를 통해 업무능률 향상
- 개인정보보호 정착을 통한 기관의 대외 신뢰도 향상

7

한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 진출 사업 (1,000백만 원)

1

한류 연계 지역 한국문학 번역출판 (300백만 원)

□ 사업목적

- 동남아, 중앙아시아, 중동, 중남미, 동유럽 일부 등 한류 확산지역을 중심으로 한국문학의 전략적 번역출판 지원
- 지역 사정에 맞는 작품 선정을 통해 한류를 기반으로 한 문학한류의 확산 및 심화 기반 구축

□ 사업내용

○ 기획번역

- (대상) 한류 확산지역 대상, 현지 사정에 맞는 작품 선정 및 번역
 - 한류 관련 행사와 문학 연계를 위한 계기성 사업
 - 해당지역과 한국문학의 지속적인 교섭을 위한 연구목적 작품 번역
 - 장르 및 시대, 작가 배분, 균형 있는 한국문학 소개를 위한 번역
 - 확산성 중심의 사업 성격을 반영하여 접근 용이한 전자책 출간 고려
- (규모) 20건

○ 해외출판사 번역출판지원 사업 (번역출판지원사업과 동시진행)

- (지원대상) 한국 도서의 저작권을 수입하여 번역출간 예정인 번역가 및 해외 출판사
- (규모) 25건
- (심사기준) 출판사의 신뢰도, 작품의 해외 수용도, 출판계획의 구체성
- (지원금) 번역 지원금은 현지 요율 및 내규에 따라 산정하며, 출판 지원금은 출판 규모 및 지역을 고려해 200~400만원 내에서 차등 지급
- (절차) 월별 접수 마감/ 심사회의/ 발표

□ 추진일정

- 해외출판사 번역출판지원사업: 월별
- 기획자문위원회 실시: '20. 1. ~ 2. / '20. 9. ~ 10.
- 권역별 기획번역작품 선정위원회 개최: '20. 2. / '20. 10
- 기획번역 실시: '20. 3. ~ 12.

□ 기대효과

- 한류와 한국문학의 결합을 통한 한류확산지역의 지속적인 문화/문학 교류의 기반 구축
- 한류확산지역의 한국문학 수요를 맞춤으로써, 한국문학 창작 및 해외 진출의 다양성 확보

□ 사업목적

- 한류를 통해 한국문화, 문화콘텐츠 전반에 대한 관심이 높은 지역을 타겟으로 한국문학 교류행사를 개최함으로써 한국문학에 대한 인지도 제고 및 한국문학 해외독자층 확보
- 한정적인 예산으로 계기성 사업으로 지원해오던 소수 언어권의 해외 교류 사업을 안정적으로 지원

□ 사업내용

- 한류 커뮤니티 및 독자 대상 한국문학 낭독회 및 대담 개최(5건)
 - 국제도서전, 해외독자 대상 독후감 대회, 해외 우수대학 워크숍 등 개최 지역, 유관기관(세종학당, 해외문화홍보원 등)과 연계하여 소수 언어권*에서의 한국문학 행사를 시범적으로 실시
 - * 동남아시아(베트남, 인도네시아 등), 남미(콜롬비아, 칠레, 멕시코 등), 중동(아랍에미리트, 이집트 등), 기타 유럽(터키, 불가리아 등), 중앙아시아(아제르바이잔, 우즈베키스탄 등)
- 소수 언어권 해외 언론인 및 출판인 초청(7인)
 - 현지 출판시장에 한국문학을 주도적으로 소개할 수 있는 언론인, 출판인을 초청하여 소수 언어권 시장 한국문학 해외진출 도모
- 해외독자 대상 독후감 대회 시행(2건)
 - 한류지역(베트남 전역, 중남미 등)에서 현지어로 번역된 한국문학 작품에 대한 해외독자 대상 독후감대회 개최. 세종학당 등 한류 진출지역 네트워크 활용하여 온라인 개최 시도
- 소수 언어권 문예지 지원(2건 내외)
 - 원어민 번역가, 현지 출판사 섭외가 어려운 소수 언어권을 중심으로 문예지를 통해 한국문학 소개 통로 다변화 추진(중역 지원)
 - 소수 언어권 한국문학 특집호 발간 지원(아랍어, 유럽 소수언어 등)

□ 추진일정

- 한류 커뮤니티 및 독자 대상 한국문학 낭독회 및 대담 개최
 - 현지기관 협의 및 세부 프로그램 확정: 연중
 - 도서전 및 문학행사 개최: 연중
 - 소수 언어권 해외 언론인 및 출판인 초청
 - 초청자 명단 확정: '20. 1. ~ 3.
 - 대행사 선정: '20. 2. ~ 4.
 - 세부 프로그램 구성 및 준비: '20. 5. ~ 7.
 - 초청 및 출판사 면담: '20. 9.
 - 결과보고: '20. 10.
 - 해외독자 대상 독후감 대회 시행
 - 세종학당 등 유관기관 업무 협의: '20. 1. ~ 2.
 - 대상국가 및 협력기관 확정: '20. 3.
 - 독후감 대회 개최: '20. 2. ~ 10.
 - 자료집 제작 및 사업결산(독후감 사업과 통합): '20. 11. ~ 12.
 - 소수 언어권 문예지 지원
 - 현지기관 업무 협의: '20. 1. ~ 3.
 - 작품 번역: '20. 3. ~ 10.
 - 문예지 출간 및 결과보고: '20. 11.
- ※ 일부 언어권의 경우, 2021년 출간 목표

□ 기대효과

- 한국문학 독후감 대회, 해외교류 행사 개최, 문예지 발간 등을 통해 한류 지역의 한국문화예술 수요층을 한국문학 잠재적인 독자층으로 견인, 한국문학 저변 확대
- 출판/문학시장의 오피니언 리더를 초청함으로써 해당 언어권 출판시장에서의 한국문학 인지도를 전략적, 효율적으로 제고

□ 사업목적

- 한류 연계 지역 문학 수요 대응 콘텐츠 제공을 통한 문화교류 확대
- 한국문학 다국어아카이브를 활용하여 한류 연계 지역 한국문학 콘텐츠 문화적 향유 확대
- 한국문학 콘텐츠의 체계적 관리와 네트워크에서의 유통을 통해 문화, 교육 등 다양한 영역에서의 이용·활용을 추진

□ 사업내용

- 한류 지역 연계 현지 문학수요에 대응한 콘텐츠 제작
 - 각 지역의 한국문학 콘텐츠 수요조사 및 분석에 기반을 둔 콘텐츠 제작 계획 수립(타깃 지역 분류 및 현지 수요조사 시행)
 - 각 지역의 역사적·문화적 배경을 고려하여 한국문학의 보편적 가치 및 특수성과 연계한 다양한 콘텐츠 제작
 - 보편적 가치: 근대경험, 독립과 시민사회 형성 등
 - 특수성: 제국주의 식민지 경험과 독립, 내전과 상처 극복, 민주적 사회 질서 수립을 위한 반독재투쟁 등
 - 멀티미디어 콘텐츠 제작/배포
 - 기존 문서자료, 영상자료, 이미지자료 및 번역물 연계 콘텐츠 제작
 - 디지털 플랫폼을 통한 콘텐츠 활용성 제고
- 한국문학 콘텐츠 글로벌 정보플랫폼 구축
 - 한국문학 고품질 다국어데이터(작가, 작품 정보 등) 구축 및 제공
 - 한국문학 콘텐츠 활용성 제고
 - 데이터의 연계, 가공, 분석을 통한 고품질 융합데이터로 재생산
 - 디지털컬렉션, 온라인전시 등 맞춤형 서비스 기획
 - 이용자 참여기반의 데이터 융합, 큐레이션, 콘텐츠 공유

- 주제별, 모티프별 다양한 검색 수요에 대응하고 수요자 맞춤형 연계 검색어/자료 제안 가능하도록 설계
- 한국문학 해외소개 영상 시리즈물 제작
 - 한국문학에 대한 종합적, 체계적 소개 영상물 제작
 - 시대별, 장르별, 주제별 다양한 구성의 영상시리즈 제작
 - 영어음성제작 및 다언어자막제공으로 접근성 및 활용도 제고
 - 디지털 플랫폼, 지상파 방송 플랫폼 등 다양한 플랫폼 대응 제작
- 한국문학 전문 웹콘텐츠 제공을 위한 웹진 개편
 - 한국문학 해외소개 전문웹진 개편
 - 한류 권역별 수요 대응 멀티미디어 콘텐츠 연계성 강화
 - 다양한 온라인 환경 대응 웹진 개편
 - 안정성 및 범용성 강화한 웹표준 반영을 통한 최적화

□ 추진일정

- 한국문학 해외소개 영상 시리즈물 제작
 - 사업 추진 방향 기획회의: '20. 2.
 - 외주 제작사 공모 및 계약 체결: '20. 2. ~ 4.
 - 시리즈 기획 및 제작: '20. 5. ~ 10.
- 현지 문학수요 대응 한국문학 소개 콘텐츠 제작
 - 사업 추진 자문회의: '20. 2. ~ 3.
 - 한류 연계 지역 특정 및 문학수요 분석
 - 한국문학 해외소개자료 연계 콘텐츠 기획
 - 콘텐츠 제작 및 플랫폼 탑재: '20. 4. ~ 11.
- 한류 지역 연계 한국문학 콘텐츠 글로벌 정보플랫폼 구축사업
 - 도서관 통합관리시스템(ILS) 선정 및 도입: '20. 1. ~ 4.
 - 자문위원회 구성 및 개최: '20. 3. ~ 4.
 - 한국문학 다국어아카이브 시스템 구축: '20. 4. ~ 12.

□ 기대효과

- 한류 콘텐츠가 지닌 풍부한 역사적, 문화적 경험에 대한 이해를 바탕으로 수준 높은 문화교류 기회 확대
- 한류 문화 콘텐츠에 최적화된 플랫폼 구축을 통해 콘텐츠의 체계적 정리/보존의 효율성 및 사용자 친화적 콘텐츠 향유 기회 제공